Диалектологическая практика

*-Расскажите, что готовите? Кубанские блюда готовите?*

-Шо там гатовлю, ужэ ниче. Кубанскы цэ халадэць, винигрет, борщ.

*-В послевоенное время трудно было?*

-Была очень трудна, йылы кукурузу, кашу, была **мэльниця**, ручная, адын вэчэр **нарушыш** кукурузы рукамы, сыдыш при лампи, или **каганэць**, света ш не було. И кирасина не було, **рощым** кукурузу, а на другый вечер мелым, а патом виим, и на сыта, и на витэр, и кукуруска палучаица крупа атменная, потом насыпаим , натапляим вэчэром пичку, насыпаим туда ужо в воду крупу, и палучаица каша. Ана кыпыть, потом накрываим **кухвайкамы**, тряпкамы, такая вкусна! Вот прывэзла Марина крупы кукурузнай, «мама, свары кукурузнай каши!» А мы ей варылы, варылы тры часа, ана пригарае, ныфига ны сварылась, папробывала йие, ана ни яка, биз запаху! **Нычёго нымае** ф той крупи, шо щас продають.А наша каша пахла на вэсь двир, всю улыцю. Посным маслычкам заправым, с **цыбуляй,** или с малаком, карова свая, фсе равно як було ни тяжело, своя была. Малако свае. Красата, кукурузна каша!

**Каганэць** эта блюдичка, ф блюдички налита масла посна, патом бэрэш тряпачку абыкнавену, в хвостык скрутыф такий, жгутик, палажил адним канцом у масла, а эта тока намачить нада, ни нада йиго у масла. И тут зажох. И ана гарыть, смотрыш, ужэ кончилась масла, илы этат фитилёк кончился. На час наверна хватала. И урокы ш мы учылы пры нём. С левай стараны мама паставэ этат каганэць, да пры этам каганцы мы, долга жилы пры нём. Дажэ **раждэствавальникы** к нам шли, ани ходят после двинацати ночи. Я **сыдю** при том каганцю, и раздаю йим падарки, такие булы- два **канхветак**, могут быть купленые, а могут быть с сахара сварэные. Сахар с малаком, а патом режэм кусочки и палучаеца очинь душистые и мяхкие, просто такой кусок . А то бэрёш в рот, как сахар каричневый таит, пряма. Варым ф чугунке, малако и сахар, и мышаиш, мышаиш, смотрыш, ана карычнивеет, и патом посным маслам **заливачки** намазуиш, и выливаиш йиво. И ано буквальна за час, за два и астываить, и ф форме канхветы. И патом тожэ нада ни празивать, режем удоль и паперёк утак, и усё, эта празник,эта высший диликатэс! И раздаём тожэ этим раждэствавальникам, пасивальникам.

…**Часнык**, **цыбуля**, **марква, буряк, пэрыць, яблоко, о цэ..**

*-Присказки знаете?*

-Та я их фсё время знаю, **тика** ани с матюкнёй, и паходу я их знаю, а от так от миня к стенке када паставыть, я ны знаю. Я балтаю языком, в бальнице лежали, **ляскаю** шо-нибуть, ну ано сама вылитае. Па ходу, ана дурёха взяла, пазапысывала. А сын патом нашел, и: «мама, да чё ш ты га как ёш». Инагда шо-ныбуть и ляпныш.

…**Рушнык** прывязывала нивеста, када он ужэ заходит к ней в дом, выкупылы, и ана ему далжна от этат рушнык павязать. Есть фатаграфия, лашадей баба Надя видёт, сад вара выводит, и на лашадях дажэ павязаны рушныки.

*-А невесте?*

-Какошничек делали, и фсё. Цвэток такый, **трошкы** павэси, и усё, **нычё нымае**.

*-Свадебные традиции знаете?*

-Двэ бутылки паставить, павяжуть, хто-та варуит, **баяры**, **я спивала**, я больше ни занималась этими шутками, то варавалы туфиль у нывесты, жыниха друшкы варавалы туфиль.

*-А на этой фотографии у вас волосы свои, или красили чем-то?*

-я красила, но попозже, «рубин» был у нас, такой, как **буряк**. Рубин, шампунь, вот така бутылка, памоиш голаву, и палучается вишнёвые, красавицы, гарыть фсё. Ну, тада завивки мы делали. А шо мы там, у школы хадылы, на танцы хадила ужэ. Я така скромна девачка.

В Динскую ныхто маи падрушки ны паихал, мамка ны пустила, заставила кароу даить. Падрушки маи хто у горат паихал, у каго радня есть, а мне мама сказала: «Иды у школу». Школу закончыла ныплоха. Очинь ни хатилась, шоб была тройка где-нибуть, очень плакала, пэрэживала. **Забвишки** была**,** ну, маленька. Диучата маи крупны, пишлы даяркамы, и я ш хатила, а мама меня заставила ф школу хадыть, и у Динску, утэ **лисапет**, (*велосипед*), и на лисапете. Патом на квартире там, у нас бабушка **рОдычка** была, жила там, и вот я хадыла ф школу там.

Я балакала, а там в Динской разгавариют, и я как зациклилась, и мне была очень стыдна, и очень трудна пристроица, паэтаму я ни на вичера ни аставалась, никуда, была такая. Скромничала, хатя меня и девачки, и хлопцы вытаскивали, «Аставайся!»- нет, и усё. И патом ужи паихала в Уфу я, закончила десять класоу, даяркой паработала. И в Уфу я, аны миня заставляли тожэ балакать, «с нами пагавари, с нами пагавари!» . работы ш нет, и симнацати лет нету, пришлось исправлять мине ф паспарти сорок третий гот на сорок фторой. Черес пол года утэ миня прапысалы, я ищё гот атработала, далы мине отпуск, я прыехала, а баба Галя папала пат трактар, и пришлось мине так йихать. Я там тоже скромна сибя вила, патаму шо ни магла разгаваривать, хатя женихоу атбоя не была, патаму шта диривенская, нармальна, ни такая. Уот таки **зашуганы**. Паэтаму я долга у клуп ни хадила, а патом я!

*-А в Уфе чем занимались?*

-Кандуктарам работала, не была работы. Патом я приехала аттуда, работала тут учетчикам, чем больше трудадней начислят, тем лучше учетчик. Скока ш можна быть биз абразавания? Паихалы ф пед училище в Усть-Лабу, падрушка тут, Шура Смирнова, «Давай сдадым ф пед учылыще дакументы?» ну, и сдалы, дуракы. А толком не гатовились. Прышла бумашка, шо нада прыихать. Паидэм? Та, паихалы! Напысала диктант, и сидым, ждэм, када нам скажут ризультат. Сабралы нас в актавам зали, читають, скоко балоу палучиу. А я ш ни панимала, шо цэ бал? Ацэнку ш жду, та па аднаму балу палучили. И как смыялись мы тада **ще**. А прыихалы ф сило, стыдна та рассказать, шо па калу палучилы. А с калхоза ни выпускали. Пашла, сказала, што я паступыла, минэ атпустылы…

...Там у нас ф пед училище была така группа с сила. Я училась харашо, мне очинь нравилась. Там фсякие были, Усть-Лабинский район, Каринофский, ани так нэ разгавариють як мы. Аны ны па русскы, аны па хахлячи. Аны балакалы, я тибе ужэ гаварыла, «*ходё-бродё-водё-лазя»,* утаки у них былы аканчания. «Воть ета, вухи». Мы ш Запарошские казаки , а ани линейные казаки.

…Тряпка само собой, а **вихоть** – эта маленький, а бальшая – тряпка.

…Я инагда вякну, дифчата хахочуть, и фсем смишно, а щая с ниче ны скажу. **«Смэрть, да радЫны ны ждуть гадЫны.»** (Смерть и раждение ни ждут пагоды харошей). **«-Чё ваш батька умэр?Шо у вас, хлиба ни було? –Хлиб бул, та ничем было отризать».**

…Шестира дитей, у каждава па двое-трое друзей, и я туда бигала к ним, пришла к ним, и такой круглый стол, самадельный, называлось **сырно**, па-казацки эта сырно. И вакрух ниво садится фся симья. На пинёчках. Табаретачек нихто не делал. Их ис чиво была делать, фсё сгарела, пажар был. И вот аны садятся фсе, сырно дощата, харашо вымыта всихда, клиёнак тада не была. Насыпала баба Надя, жэлэзные у той **мЫски**, деревяные лошки, параздаёт, патом бигом пабижала на агарот, нарвала **жмуток** утаких перциф горькава, на стол палажила. Дет адин перец съел, другой, Я думаю боже мой, пэрэць так йист. А вин: «**Чё дывыся? У мэнэ валосья в роти**!»

…Видиш, какие наряды были, прастые, ф хутаре жили, и вот как адиты красива.

*-А что такое хутор?*

-Эта пасиление, но малинькае. Даже если адин дом стаит, и то, ани называли хутарам. Баба Надя, мая баба, Костык жили в Динской. Если едиш з Динской, астаноука бывает Чернаморская, эта йихня была Манжулифска падверье, туда к речке. И от ани живут сибе, живут, и наражали дитей. Дали им землю тут, ф **хутаре.** Просто у поле, ф поле, а жили ани в Динской, радился два казачонка, и адна казачка, и деду дали землю, в хутаре, и ани на этай зимле жили, и называли эта хутаром. **Куринь** паставылы.

…Была тада испанка, грип такой, шо вымерла фсё насиление пачти ат этава испанскава грипа. 14-15 гот был испанский грип, и пакасил фсех людей. Баба Галя рассказывала- фсё нармальна, нармальна была, за сутки сгарела, сорак тимпиратура была, сорак адин и гатова. И умирла мать, атец взял мачиху, и дети пишком з Динской хадили на свой куринь. Дитвара идут, и пашут на этай зимле, и да трицатава года ани занимались зимлёй. **Куринь** – эта маленький дом, зимой в нём и низя была жить. Тихий Дон сматрела? Ани силы, паихалы ф поле на тилеге, шо и спали, их снегам присыпала. Ихний дом был ф станицы, а паихалы туда ф курини, целае лета жили, пака и снех пашел…. И вот ани пишком идут з Динской и дет Наум там у сибя ф станице почки срезал с этих хароших диревьев, и прихадил сюда пишком, и сабирал тёрин па дароге, кусты диких растений, и прививал, и выращивал тут, на сваём курине. Был у ниво садище, сат грамадный. Очинь харошие яблаки были, полную тилегу нарвут, визуть в **Ахтыри**, аттуда рыбу визлы. В этих **гАрбах,** и на свий гарбИ паихалы, аттуда привозят рыбу, там ани её пасолят у бочках, патаму што визут, жарка, када холадна, марожена визуть, икру визут аттуда, с Ахтырей. Рыба токо диликатэс. **Рыбэць** - самый лучший, жирный такий, свИтица, свитыца! Ны то шо сичас. Щас уже истребили. Он такой уский, тонкий, и спинка светица у нево. Таранька пашире, а этат уже, и спинка такая, празрачная пряма.

Утак наши деды жили, патом ф трицатые годы пришли каликтивизация, камсамольцы, дабравольцы. З длинными палкамы. Пазбывалы фси яблакы, фсё переламали, фсё перебили. И дет сел на пароге и умир, ни мох вынисти эта фсё. Сматрел, скока ево трудоф, да? Я маме гаварю, от вы работали, (то жешь ани **диукЫ булЫ**) уже ш как начнут рассказувать, каки жинихи к ним хадылы, песны **спывалы**, и как аны шуткы шутылы. Как им была харашо, как им была весела.

Я гаварю, у вас сат здаровый, зимли многа, у вас были батракы, наёмные люди? Ана грит: «Никаво у нас не была, у нас была девять штук дитэй, фсё самы, единствена шо у нас была,как-та ана назвала па имини ево, на зиму, он жил у нас зимой, гаварит, и нам была харашо, шо он куринь старажит, и ему была харашо.» А как у нас нэ яких батраки ни булО, фсё сами уто. И от нада была их раскулачить, и выгнать ф Сибирь, ну, Ивана ны выгналы, ны **фсьпэли**, вин умЭр проста, ат пириживания. Он так трудился с дитварой, он ниче плахова ни сделал, и пришли атдать эту землю каму-та, и плух у них был, и кабыла была, фсё атдалы, и палками фсё пазбивали. Така была **жисть**. Ани тоже, дифчата маладые, забралы землю, пишлы ф калхос! Привыклы ф калзохи, патом апять землю забралы.

*-А какие игрушки делали?*

-Игрушик у мине не была. Дажэ не притставляю я игрушик. А ута бабушка, шо я у ниё жила, и ана была замужем за харошим дедам Гришей, он ф сильпо был кладафщиком, багатинька жили. И ана была мадистка харошая, шила нам, прадавались галоуки ат кукал, сначала ще не було галовок этих. Ис тряпак шила куклу, нарядную, и воласи у ниё были утак, па калени. И ана атризала панимношку, наклеивала, заплитала, шила платье, и палучалась красавица кукла.

*-То есть, она свои волосы отрезала?*

-Сваи. А патом пашлы галоуки прадавать. И уот бабушка нам апшивала утэти галоуки. Пришивала с **качана** там, платье пришивала, качан туды придилывала, што ана там тварыла. Привозит з Динской сюда у перваречку, пишком, прыходит.Куклы этай радасти не была! Фся диревня збигалась.

*-А мальчишки во что играли?*

-Двары были бальшие у каждава, пирит дваром были такие паляны, и фсе сабирались играть , **талока**. У нас тоже пирид домам была талока. А дитей была многа у каждава, тада ш ни разришали делать аборты. И дитей была па четвера-па-пятира ф каждам дваре. Тиливизараф не была, читать при **лампатки**-многа ны начитаиш. И сабырались, была **цурка.** Ф крух становися, пирит каждым была лунка выбита. Была **свыня, цурка**, лапта, **кругавой**, платочик – ф крух садися, и платочик сзади, и хто та адин видущий, этат платочик он бирет, и падносит каму-нибуть. А я ш ни вижу че там, цап-цап-вроди нет. А ана там, падбигаить и бьет тибя этим платком. И фсё, и ты выходиш с круга, празивала. Тылыфон испорчиный был, но от эта цурка: **«Чья цурка гарыть?».** Я напрымер играла с нымы, с мальчишками, патаму ша у нас ва дваре была мала дифчат. **Жостка** была – эта заячий хвостик, к ниму приклеивался чем-та свынец. Тада ф каждам дваре зайцы были, и от туда приклеивался этат свынец. И он тижолый, и от так *(подбрасывает в руке)*, и хто больше., кидаиш ево, падбрасываиш. **Свыня** – эта как шайба, ф крух становися, против каждава была лунка, у каждава была, диствитильна, крушка. И адин видущий, и ганяют эту свиню па кругу, куда п загнать. Этай клюшкай прикрываим сваю лунку. И от он па кругу бегаит, шоп каму ударить, папасть. Свыня! И вот тада эта свыня выходы, и апять он ганяит. **Цурка** – была от така абыкнавенная палачка, круглинька, такой виличины. В очирить становымся, и от так как-та её кыдаиш, а другой палкай я её бью, и ана далитит, эта цурка. **«Чья цурка гарыть?».** Ни знаю, чё ана гарыла. Ана далжна да какой-та паласи апределённай, далжна быть грань, далжны туды дакынуть йие, ну наверна ш ны дакыдалы, «чья цурка гарыть», крычим. **Кругавой**- дифчачья игра была. Эта мяч был, становимся ф крух, адин чилавек стаит ф кругу, и мы далжны этим мячем выбить её, ударыть,папасть па таму чилавеку, хто ф кругу. Если я папала, значит, ана уходит, а я ш бью, а он литит чёрти куда, ана ш та уходит ат мяча, и можэм так играть, фсё время, ан атака праворная, и патпрыгивает, и выпрыгивает, но с круга никуда. А если папали- фсё, ана уходит. И от так даиграися, шо астаётись там в дваём уже. Эта кругавой был. Мы любили эту игру, дифчёнки. **Хлопцы** с намы ны **гулялы**. Токо дифчата.

...А шо я зашивала? Шото зашивала. Мине нада была толстую иголку, и нитки тут падыскиваю, и гаварю ему: «Шурик, затяни, а то я ны вижу, и патом ему гаварю- в адносталь». А он на миня смотрит: «Шо эта такое, бабушка?» Гаварю- **в адносталь** или вдвое? Иголка была бальшая, цыганская, и нада была мне патолще. И он пряма психанул, он ни понял. Вдвое – так и будэ в двое, а то в адносталь.

…«Ну шо ты ны бачиш **хиба** о цэ?»- шо тика выдро пэрэкынулась, а ты ны бачиш, шо надо его пыднять? *(хиба-разве)* … Та хиба можна стика **робыть**, як мы рОбым? (*работаем)*

Динской район, с. Первореченское

Информант: **Бегун Раиса Васильевна**,

Г.р. 1940,

Коренная жительница с. Первореченского,

Собрала и расшифровала: Дмитриченко Дарья, 3 курс, О.Ф.

Учитиля выдно нас ф то врэмя ны учылы так, вот як мы балакалы, так и балакалы, хто разгаварывал, так и разгаварюит. А я вот, видите, нэ прыняла то шо надо було правильна. Да, са школы с сам(о)ай , у мыны мама так балакала, так и я балакаю. Мыны там и балакаю и гаварю другый рас, а с(ш)об плчилась разгаварить у мэнЭ нэ плчаиця.

Ну да, я радилась тут, и пожизненно вот живу тут. И школу здесь заканчивала, сем классав закончила, ф стару школу хадили, птом выстраилы новую, сичас если вы видили. А я в эту ни хадила, у нас там ее ужэ давно. А чьи вы? Так, Валентины Дмитривны? Ах, то ж ма хароша учительница. Я ж её люблю больше фсиво. Татьяну Никалаивну люблю, Камедину. Мая ш внучичка училась тут, и я очинь благадарна им фсем. Ана ш када заб(о)алела, аны, спасиба им, спасалы йиё. Можэ вы и ф курсе, шо ана ш бальна сахарным диабетм. Ана с васьми лет забалела, я всихда биспакоилась, дочка работала, а я сама б(о)алела, муш саглас(ы)ился, шоп прыглядывать за нэй, и мы до сам(о)й, п(о)ка ана здась и кончила десять класаф. Так и фсе, и я то ш кончала.

Нам трудно було учица, ны так, як. Ну сичас да чиво трудна мине кажица, за то, чё праграми дужэ сильные. Мы тада хадилы у класс, так нам если начали от новый материал нащёт матиматики, аны ж як, пака чилавеку дайдёть, хоть чуть! Канэшна так мини фсё трудна давалась, я плохо училась. Мини очень трудн(о)а, мэнэ ны було памяти такой, шоб я вот запаминала, если нада урокы выучить, я значить зубрыла, шоп мине атвытыть урок.

*-Чем после школы занимались?*

-Сразу токо кончила сем класоу, и пишла свиклУ убырать. Токо-токо, и сразу надилылЫ пайки, и работалы пожизненно у калхози проработала. Полевотческой, огородня у нас тут была, я работала в ней, сат нимного здесь был, мы убирали йих. Все всеря у калхози, ны так як сейчас, поля поза… як правильна сказать? За то шо аны ныправильно ухажувают за им. Мы тади тяпкой пололи кукурузу, ы патсолнухы, фсё, и фсихда п(о)аля чистые были. А сичас шо делаит? И хотять шоб харашо фсе было, канешно. Удобрение или чё бросають, а люды он доходять до сё.

*-А Вы заканчивали техникум или институт?*

-Не не не, сем класоу мэнэ. Тада було трудно уйихать с калхоза, я хатила уйихать, но у мэнэ токое желание было утэто ф Керчи щтыкатурыть. МАляр- щтыкатур. Мины так хатилося. Ну тади набор там был, и мэнэ радители нэ пустылы, а потом хотила у Краснадар пийты утэто гдэ ткачи, як их? Шоп тчкали там. Я туда хотела, калхос ны давал нам шоб уехать, у нас две диучонки уехали,но её атец там работал у калхози, шо мох вин. Фсё-таки атпустыл её. А так нэ атпускалы тада, фсих заставлялы шоп фси аставалыс ф калхози. Так чёто так жысть и прашла па сиоднишний дэнь. Тыпэрь вдыхаиш, ны знаиш з якой стараны.. Вот так мы и прОжылы калхозну жызнь, жалко шо колхос так растэрзалы. Щас самы видыте шо делаица.

*-А вы замуж здесь выходили? Свадьба была в кубанских традициях?*

-Да, я ны знаю как оно называится ранше, но тода ранше тыбы засваталы, значить и идэш дэ йих знакомися, оны прыижають знакомыца. А свадьбу гулялы, у нас була така.. йыхалы фпирёт матацикал, тада на кОнях, и машина, на машинэ люды йихалы, от цэ нас вириница така була, и с мужэм. Так и погулялы, я вышла с тОго краю аж на этот край,я жыла аш там у первой бригади. Вот как рас Кирпичная трицть восмь мий дом. Там я прожыла. А муш аш утам, то ён **бигал пеший** до мэнэ, дурень. Проста тада гулялы свадьбы, панимаитэ, от яки мэнэ засваталы, я тада прыглашала на свадьбу, я цвэты адивала и ходыла с того края аш сюда прыглашала радителей, и фсих прыглашала. Ну, така була. И **бугаи**, и караваИ, а потом ще (забыла как называица делалы), тада раздавалы шишки, и када ужэ свадьби отгулялы, три дня гулялы, а потом уже як уходять людэй, мы йих выправажАлы, и давалы шышку.

*-Свадьбы три дня гуляли?*

-У мэнэ лично целая ниделя була. У нас як уто наготовиш, а потом ходуть, йидуть на рабуту, заижай, давай пахмэлыць, поихалы йидуть вэчером, давай пахмэлыць. Ну, гулялы, главно шо ф цвитах тада, и нивеста, я три дня адивала цвиты, делалы, заказывалы з вОску делалы цветы, в **виконке** есть, уже стареньки таки, но я в виконку. И я тры дня, патом ужэ свикруха , як одивала, як мини, на другый ден снымалы платочэк, и одэвалы платочэк, фсё ужэ.

*-А как познакомились с женихом?*

-Та бох ево знае, як мы пазнакомылысь. Ф клуби была,и шлы мы ш на дипешы, хадилы туда ф центр, а я ш там жыла, падйижаю дамой, и паринь стаить на веласипеди, и так пазнакомылысь, хадылы, прахадылы гот, патом **разбЕглись**, ужэ думалы фсё, а потом чирис гот мы с ным помырылыся, як рас на Новый Гот,и фсе, и вышла замуш. А ужэ диучата маи фси павыхОдылы,и вин мне як сказаф: «Ты выйдэш замуш?», я дажэ и нэ вазражала, **кажу** «Да!».

*Входит муж, Василий Афанасьевич.*

-Спрашуе, як мы с табой пазнакомылысь. Вин украинэц. Он прийыхал из УкрАины сюда.

*-А какие-нибудь присказки, прибаутки знаете?*

-Не я этих шуток не, **шо не, то не**. Я ны запаминаю. Есть люды, у мэнэ нэ дэржится в галаве ныче.

*-А ругаетесь как-нибудь?*

-Ёк-макарёк, о цэ у мэнэ пагаворка була. И фсихда, быва и сичас, я хачу… люды ш панимаишь, слухают сафсем другэ, а я ж говорю, я **кажу,** вы прыслушайтесь, я гаварю: «ёк макарёк». А так я больше… бывает, ево пошлю *(показывает на деда),* но это очень ретко. И то я сичас нычё ужэ ны гаварю. У молодости **матюкалася, як сапожнык-валенак**, ужас, як ругалася, маленька була, двинацать лет, а я уже ой-ёёй. А потом мине одна женщина сказала, уот сделай так, и я ны помню, як, я здэлала, как уроде я его и ны знала, вапще ны стала ругаца, оно ны шло на ум, а то знаиш, ужэ дисвитильна самому, идэш, и маладый такый… а **тади** фсё, забул.

Динской р-он, с. Первореченское,

Информант: **Бобырева Галина Алексеевна**,

Г.р. 1946

Коренная жительница с. Первореченского.

Собрала и расшифровала: Дмитриченко Дарья, 3 курс, О.Ф.

*-Расскажите о своих школьных годах.*

-О, о цэ ш када ш було! Не, вапще я фсе помню, вот я ны знаю пачиму, но помнится фсё.Школа была вот щас где дочка мая живэ, знаитэ? Там раньше школа была, два здания бальших, адно бальшое, адно такое… ну, после вайны. Эта в 61 гаду. А по(а)том в шестьдесят втором пастроилы школу, мы там сем классоу закончилы, патом гот гуляли, и перешли туда в васьмой касс, патом в девятый, от тут уже сделалы средню школу. Потом выучилась на вадителя, про(а)ро(а)ботала в общей сложнасти двадцать семь лет.

*-А что водили?*

-Грузавые, два года на афтобусе работала, по(а)том бензо(а)возы **на запрафщике**, ф калхозе, шо куда нада можна была, вот так. А патом запретили мне па здаровью, балела сильна, там жэ бензин, он атражается на внутренних органах.

*-Помните какие-нибудь легенды про село?*

-Не, не помню, эта нада была мини фспомнить,да.

*-Может, какая-нибудь колдунья жила в селе?*

-ой, я **за их** баюсь разгаваривать. Были, есть, и щас есть, но ну их в баню. Ко(а)лдуньи-это нехорошие люди, за них лучше…

*-А какие-нибудь вспомните диалектные слова?*

-яки ш слава? Вот када ны хочешь просто, я балакаю, как балакаю, мэнэ даже дома инагда Димка гаварит: «мама, гавари па-русски», прусто прывыкаю так. Даже малая унучка, шесть лет, и та грит: «бабушка, а шо ты сказала?».Па-своэму гаварю.

*-А вы замуж здесь выходили?*

-ой, нэнэ, за эта не хОчу разгаварить, ничё не було у мэнэ, и **жысть** фся перемеленная.

-*А вообще знаете кубанские традиции свадебные?*

-нада на тулуп вывернутый шоп жыных с нывестай садились. Такие есть тулупы, внутри мех, вот йих нада вывернуть, и шоп нывеста с жыныхом сидилы. Шоб жыних с нивестай держались вместе, ны так, шо невеста в адном краю, жыных в другом. Раньше, канешна, свадьбы не такие были, как щас, щас просто папойки. У мэнэ две внучки, и обе два раза свадьбы гулялы, два раза,ну папойки. А раньше, знаитэ, самагон, он ни крепкий был, он градусаф двацать пять ат силы, варилы з **буряка** ево. Буряк там мылы, патом в чугунках у русских печках. Бабушка тибе нэ рассказувала, у них ны делалы? А, у **их** там, где ани жылЫ, свеклы не булО. А п(о)атом с этай атжымалы, вот с этава атжатава варылы самагон, но он такой мутный-мутный был, абычна у казакоу такие **бутылИ,** пятилитровые, и **качаном** заткнуты, вотка мутная была, ну я ны знаю, пили стаканамы, ны рюмкамы, а то **стаканягамы** такымы пилЫ, Госпади, и пьяными не былИ люди, и закуска не була така, как щас. Вот, шо закуска: картошка, ну, на свадьбу рИзалы там мяса, шо-то. Агурцы, капуста, блины наверна были. Я чё-то от малой была, кресная мая замуж о(а)давала дочку, я чё-то и ны помню стол. Ну, не булО того изабилия, как щас. И жили люди, нечева была делить, а щас не успели женица, тваи мэньше падарылы, маи больше. Раньше песни-эта фсё! Эта ще токо дэта едуть свадьба дэта йидэ, уже **писнь**. … Маруся Рыбальчи**ха,** от с ними б тебе пагаварить за эти свадьбы, аны знають. Аны нивесту щё токо где-то йидэ свадьба, аны ужэ спивають, падъйихалыэ, ужэ другу песню . была и у нас, но ано ш не зап(о)амынаица. Вот у ных и расспросыш.

-*А вы в приметы верите?*

-Абязательна, а как жэ. Соль рассыпал-эта всихда к ссоре. Бываит такое, шо сыпнул, я её пирикристыла, три разА, плюнула, тада бываит, шо и не сбываица. А эта абязательна к ссоре. В сны верю. Маладая была, канешна ны верила. У мэнэ ищё, как гаварят, чуйка. Вот чуйствую, шо чуть задыржафся дит мой, фсё, сто процентоу. Он тока **вчора** приехал, например, сматрю, думаю, ны буду трогать, **ныхай,** а сама думаю: «точна, где-та **прихавАл**», пашла, нашла, вылила. Седня ходит малчит, и я малчу. Но трогать баюсь ево, адын рас аблыла воткай, и ему сказала: «будишь пьяный приижять, я тебе абалью воткай и падпалю». Успела аблить, он как падхватывся. А по(а)том **кажУ**: «ищё рас приидэш!». ну вот скока ни пил.

*-А заговоры знаете какие-нибудь?*

-Многа записана. У мэнэ есть книжечка маленька. Сама личу зглас свой. Нэ я **глазливая**, а мэня глазят. Вот я ш ищо йизжу на машине, старенькая шестёрачка, на рынак прыеду, ну, пока сто(а)им то(а)ргуем, некатарые люди ничё, стала уежать, а «бапка старая и за рулём», в диковинку, фсе вот так как выставятся, а ще если с кем-та пагаварю, у них ваще глаза разбегаются, «вы еще ездите?», писят адин гот езжу.Токо выехали за горот, с Петровной ездили, «Петровна, сматри на меня». От такие щеки румяные. Дамой приижяю, скарей умываюсь, умываюсь, вада смывает фсе грихи.

Надо посолить от так сто(а)кан вады полный, крыстом пасалить солькай, и патом спичечки зажигаиш, и она гарит, и думай, хто тебя зглазил, если та спичка утанула, на каго ты думаишь, фсё, сто працентаф. Эту вадичку пей, и умывайся, фсё прайдет. Я сама сибя личу.

*-А что готовить любите?*

-Пиццу, пиражки, жарить, **пиктИ.** Щас и мультиварка есть, и микровалноука есть, **хлибопичка**, от щас хлеб вытянула, и электрическая духоука. Раньше печка была.

Как раньше с дитьми, вот щас совершенно не так, эти памперсы-мамперсы. У нас ко(а)сыначки были), положили косыночку, эту завернули сюда между ношками, ана укакаится, у ней кака никуда ни уходит. Так видро стаит на пичке, и вада теплая усе время, тока укакалася, скарей спаласнула, по(а)стирала, вывелыла над печкай, верёвачкай, сушится, у фсех так была.

*-А вы спали на печке?*

-У меня такая, плитка была, а бабушка была, да, русская пичка. Мы там и вырасли. **ПалАти** называлась. Эта лижанка пат паталком. Русская печка, ана такая вот, здаровая ш, ана снизу, а сверху делали над этай печкай лижанку, из кирпичей там, фсё. Вот она, ана та тёплая, если печка топится, а печка то(а)пилась каждый день, и от то там, усю зиму сидилы на печке. Там нас скоко помещалась, челавек шесть-семь детвары, ани очинь бальшие были, и у каждой **хати**. От эт зимой токо и спасалысь. У нас всихда в доме была, раньше дама строилы, не було перегародак, двери, нет. от одно помещение, здаровае, агромнае. Там десять на десять, вот таке, ну ширмачки там делали. И зимой даже еще, если карова атилилась, телёнак сто процентаф у хати нахадился. И ны ваняла нычо нам, ны знаю, удивляюсь. И парасята жили у хати зимой, а куда их дивать.

**Тапчаны** были, и саломенные матрасы, када сенам набивали, и со(а)ломай.

*-Вспомните названия посуды?*

-Чугунки, ухват, ну, это **чаплейка**.

Дрожы были токо до(а)машние, бабушка знае, какие. Да сих пор у нас ф силе хто-та ис старикоу делает.

*-А какая мода была, вы в этот клуб ходили?*

-ой, шо там адевать была, хоспади,нищие были, у нас пятира дитей, ни очинь та и была шо и адивать. В этат клуп хадили, заглядывали в окна. А патом лет ф симнацать уже мы захадили в зал,там танцевали. Этат клуп пастроили ф писят шыстом гаду, мини десять лет была. Школу немношка попозже, калхос эта ш строил, сначало(а) клуп пастроили, а по(а)том уже. А школу строили, и накрывали, и мазали, людей звали, ну раньше так и делалы. И люди строились тоже, завут- прихади, памаги.

*-А вы в шароварах ходили?*

-Канешна, я вот ны помню, шили их, или.. та, тада купить не была шо. Сатинавые такие чёрные шаравары.

*-А что обували?*

-Ранше **чувяки** были и сандали в аснавном. Тада обуви нармальнай не была. Ужэ пастаршэ **боты** пакупали, утипленные, уте пращай моладасть назывались, и щас называют, каторые войлачные. Сандалики была обув и на выхат, разно(а)фасонные, каторые попроще, по-моиму рубль семсят стоили ани, утэти были такие, по(а)фседневные, ани и насились долга, ны так как уот щас. Купят за рублей… нашу **унучку,** по полторы тысячи, а носить **сколичко** нада,ужэ **туда-сюда** выбрасывать.

*-А вы присказки знаете?*

-О, канешна, эта токо нада, у мЭнэ к случаю. Дед мэнэ аш терпеть нэ можэ, я ево паткалываю. мэнЭ дажэ Вера гаварит: «бабушка, што ты на меня гавариш», уот щас и не фспомню. У мэня этих присказок, утак!..

…«Та я ей так и сказала: **«Хто усрафсь? Нывиська. А дэ она? Свынэй пасэ, аттуда и нысэ, так и е»**. вот и прыскаска, к слову **уцэ** находыца. Просто от в галаве у ней ниче нету, или пустата.. ну ан атака и есть, ана тормос.

*-А вы раньше в клубе не работали?*

-Нэ, я дажэ у хори ни паю, я паю, мэнэ голас хароший, я стесняюсь на сцэну выхадить.

*-Расскажите про внучек*

-Харошие внучки, правнуки ищэ лучшэ, яя люблю маленьких, да пяти лет, а патом ужэ такие вредные,ой. Славка щас ни вылазит ис интырнэта.

*-А во что вы в детстве играли?*

-Кукал дажэ не была.А ёлачки делали - такие сухие **бурьяны** были, вот мы бальшую срубим, и бумажные делали фанарики, цэпочки, украшали на Новый год и ёлка у нас была.

Гуляли в **жмуркА**, ф салки, называлыс ани как **даганялки**, мы их называлы. Кукал сами шили, голову прывяжэм утак,тут галава, нарыисавали.

Динской р-он, с. Первореченское,

Информант: **Коломбет Галина Алексеевна**,

Г.р. 1944

Родилась в ст. Васюринской (Динской р-он),

приехала в с.Первореченское в 1958 году.

Собрала и расшифровала: Дмитриченко Дарья, 3 курс, О.Ф.

-А **шо цэ такэ**? Ты мэнэ нэ пасадыть хочэш?

*-Кем работали?*

-Спэрва работала два года васпэтательницэй в децком саду, тут садик был у нас, **потомачки** посли садыка пишла на **тылят,** воспитывалы, ну и паслы фсэ, ну работала, **тылятныца** называица. И прызнаку ужэ **нэмае**, разгрыблы якы було. Потом послы тылят пишла **у брыгаду**, звино, **в звини** работала. Звино – эта група жэнщин, челавек двацать-двацать пять, и ты **звинива** у нас. Свиклу пололы, семычкы там, фсэ такэ. А **тади** ужэ ф семсят пятом году я выучилася и работала на тракторе. Як жэнщына за рулем, так и жэнщына ф трактори. Рымантирувалы сами, тёть Вэрка Кырэнчиха, Задысенчиха, Мыдвыдёва, Галька Антонючка, эта ш у нас была такэ, жэнска.

Паламафся трактор, загналы в **ангАру** в эту, и давай рымантировать, розбэрэм, помыем двигатэль, собэрэм назат.У мэнэ у бригади знаиш, **скика** мужыкоф была? Нас работало последнее время четверо дифчат, а мужыкы, чилавэк трицать, их ужэ пачти нэма, мала пааставалась **хлопциф**, пачти фси ужэ дома, дамой пишлы.

*-Я знаю, что вы очень любите рыбалку?*

-Ой, эта мая балеснь. Я так **на стыпу (?)** адной кариспанденке расказала, так ана як узнала, целу страныцю это, у Трибуни *(местная газета*). Люблю, но щас ужэ як-то… стариим.

*-А как рыбёшки называются?*

-**Краснапёрка, платва**, окунь, карась, шука, лынь, сазан, карп, амур, талсталобик.

На леску шо **засажуца** – эта червь, **матыль**. Можна пырлоукы адварыть, насажывать. А прыманка-эта сафсем другэ дела,эта у пакетах такая, кисель ф пачках, пахнэ харашо, клубныка, смародына. Правнучка была у гастях и тётка мая, я на рыбалку ушла, а аны рышылы кысиля мины сварыть. «Давай зварым кысыля, пака бабы дома **нымае**». Уто ж взяла пакет с прыправой, а Саша: «Бабуля, шо вы дэлаитэ, эта бабушкына прыпрафка для рыбалки, а вы кисель!»

*-Расскажите о школьных годах.*

-Училася в Васюринской. Сперва училася- свету не была, хадилы бедна, в дедавых сапагах, в дедавых шараварах, казацких. Дятькина Яшкина **роба матроса,** вин в арми служыл, така тёпла. Сапаги сорок фторые таке па дарогэ гуп,гуп! Шарикы туды в задок, в падошвы, идэш па залу, на урок званок зазвэнэ, бух-бух, на **калидор!** Бедна жылы така, жрать та нечева.

*-А что готовили?*

-И **затирку**, и мамалыгу, и **тюрю-мурю**, як хлиба з вадой намачиф, ана раскисла, цэ тибе и тюра!

Кончила сем класоу фсио, и паихала сюда **ф Качаты** жить. Тут ужэ живу писят читыри года. Питнацать лет мине було, мы сюда приихалы, а щас ужэ семсят адын.

*-Замуж здесь выходили?*

-**Тутачки**. Не було сватьбы. Дет служыф, прышол, распысалыс и усе. Я бачу, як проходят. У мэнэ нэ було. Мы друшкамы былы ш, падруга выходит замиш, и мы друшкЫ, пели песни, як она выходит замуш, як она идэ, песни есть такие. (Поёт)

Нашэй матэры палэхшало, Нашэй матэры палэхшало,

Шо па морю ей памэншало, а свыкрухы да **пагиршало**,

Шоко море ей **пабиршало**!

Йилы баярэ йилы, Йилы баярэ йилы,

Цылого быка зъйилы, На сталэ ны крыхточкы,

Пит стылом ны **пистоль(?)**

*-Как дела со свекровью проходили?*

-Нармальна, та ана балела, чилавек бальной, двацать с лышным гот балыла**, батько** сам усо делал. Стырал, и варыл,и короу даил, **хлопцы** памагалы. Фсих ужэ ныма ныкого.

*-А сейчас чем занимаетесь?*

-Домохозяйка! На хор хожу. Цэ тры мисяца якто пэрэрыв у нас был, Фаминишна **трошкы** прыбалела. **Йыздэм** у Новотитароуку, Мышастауку, Пластуноуку, у Краснасельск, на Тамань йиздэм, возять инагда, рас **у гот**, на сала там, **чи** на арбузЫ, ф прошлом гаду на арбузы йиздылы, в этом поидэм на сало, празднык такы буде- Празднык сала. Сало будэ так, картошка адварына, капуста, аснавно блюдо будэ сало. Тики ж мы, вэсь район,вэсь край, там фси, и васюринцы, у нас там куринь есть. У нашэм подверье Динскоо района есть «пьяный стол». А **яки** **вин** пьяный стол? О **цэ** стол хароший, а рядом на **цэпкАх** высыть, тилипаица. И называица «Пяный стол».

..Я пастаянна балакаю, я от стараюсь як там сказать че –нибуть, ну **мынэ** нэ палучаица. Я и ф школе балакала, я по-своему рассказую, а аны, ну з децтва у нас у доми було якы, нихто ш ни разгаваривал, вот **такички** балакать. **Трошки** ано и не сафсем балакаиш, есть шото таке, шо-нибуть **як звЭрнэш**, як скажешь!

…Мы ражалы вмисте: Раиса, Мидвидёва, Катя Василенчиха, я деуку, а ана хлопца, ну, будим сватами…

…Мы с тёткой дома визьмэм зимой, щас када **гулять у карты**! Щас у карт нэ будэш гулять! Щас работы хватае, **адын нос сюдэ, другэ ще куда-нибуть** и пашол крутысь як бэлка ф калисе!

*-Легенды и сказки про село слышали?*

-Дома когда жылы ще у Васюринской, малы былы, так бабушка пугала, вот прыде щас цыган тебэ в мэшок забэрэ. Я вопще любыла читать литературу такую, художыствиную. А це скаски, мне нраица чытала кнышку «Братьа Лю», да сих пор ана у мэнэ, если п нашла, я ище ее прачитала.

*-А кто вы по образованию?*

-Техникум, училище.. не! Училище Мыханизацыи, ну мы учылыс тут,дома.

…**Чэрпак**- цэ як наша крушка, **цыдылак** у нас е, **рЭшэто** такэ, цэ рэшэто, а по-нашэму сита, мику шо сиять . Песня яка тожэ паёца за цэ рэшэта:

Ой, кума, дай мине рэшэто, я мукы те прасию, прасию, заутра у ранце прынэсу, прынесу.

..Ну шо, можэ тебэ котика падарыть аднаго-два-тры?..

…У горот йиздю зубы фставлять, аны быстрэнько мине там их **патшаманят**, повырывалы, прыгатовылы пасть, пратызиравание.

Динской р-он, с. Первореченское,

Информант: **Павлик Раиса Кузьминична,**

Г.р. 1940**,**

Коренная жительница с. Первореченского.

Собрала и расшифровала: Дмитриченко Дарья, 3 курс, О.Ф.

*Звонит телефон, Раиса Кузьминична разговаривает с подругой.*

-Алё. Нычё, **языком лялякаю**. Вынисла яичка, и стаяла, падашла Лена МихайлОва, гаварит: «Сёдня Каришкова харонят». Фчира умир. Да Вали то шо захОдыла, ну ны знаю, шо Галя, пишла Лена, шото ана сказала **чи** бальна Галя… Ны знаю, можэ **ще** пака одыница, ну, пишла Лена. Кажу: «**Уто** харашо, када диты **пшото** дають. А ты борщ сварыла? Ага, ну ладна, прымерно там чирис часик… Там **ф карты** ш **пагуляим**. Звани Тани Падивалкиной, Чайкиной. Да, прымерно так, да. И Зину вОзьмэм. Ну мы фсё равно ны будым спишыть, мы да вэчэра и будым гулять. Ну ладна, ага. Так ты ни пробувала? Ну, я думаю, укусный, ну ладна.

…Глянула на улици туалет, а ф туалети **жОфти** пятна (*желтые*). Думаю, **та шо за чёрт**? Приеду, пабелила, фсё так чистенько, харашо. Ано прям пятно как цвыток нарысованый. А тада так сижу, сматрю тиливизар, глянула- там пятно! На стенки, сматрю- он пятно! А ни набралы **лычИ** *(алычи),* и **у хати** от эта. Ну, я сразу ны сабразыла, аны там жы тряпку бралы, тёрлы, а тада я ужэ послы думаю, **шо за гат**? Брызги он на паталку, думаю вроде ш нычё такого **ныма**. Если п паутына бува, абганю, думаю, нычё ш. А тада мна дашло, шо от эта аны. И то як начала ругаца, гаварю ну етыт тваю мать, ныхто ны паможэ прыбрать, а от таки делают. И Наталья **кажэ**: «Ну мы мо мам тади к якому-то празныку купым картину» и оце на то мИсто повысылы картину.

Ну, канешна, у школу хадыла ф Динску, мы там разгаваривалы, а **такичко** всихда **балакаим**. Пидыш в магазин, купыш **хлиба**, кусок атрижыш, адын кусок намажэм маргарином с солью патрусым, а другий кусок хлиба атрижыш – сахарём пасыпыш, и вот щиталы, шо мы два блюда йылы. Беднасть була, атец у менэ на вайни пагип. Мини год було – ушол на вайну, нас у мамы двое, брат и я, беднасть така була, **нэ дужэ шынкувалы**. Такого у нас **ный тот**. А ф школу у Динску ш пишком хадылы.

Я жыла уто хде сельский клуп, и на ту сторану па гребли пирийти, и перва **хата**, и там я раньшэ жыла, а это сюда я замуш вышла. А школа была, как да кладбища ны даходыш, бАлачка, и там була школа, и от эта фси камбаинцы хадылы: Трудавак, калхос Камунар, Калинин и Камбаин. Тада паканчали мы сем класоу, и у Динску. И я ф третяй школе от эта училася. Мы хадылы пишком, ну на неделю, там на квартире. На Шырокой улицэ, где цэркав – там я жыла. Бабушка кажэ: «хай она у нас жывэ». И я три года жыла. Дифчата папрыходять, хто ни блыско живуть, а мини надо ш куда- пока **дАйдэш**, ни тратуароу, ниче не було, прЫйдэш- и платок **на галави** в грязи.

Да Маруся Гриненка, ана да таво была башкавитай, и от это мы с ней жыли на квартири, на одной парти сидилы, учитель рассказывает, и она на хаду ужэ решае. А я чёто или линива була, не дужэ сабражала, ф школу я долго читать не магла. К сасетке хадила. Можэ знаеш, тётя Надя Круглова жывэ? И йих мама была рука парализована. И я ш малинькая, ф школу ш **тико** пишла. Мамка кажэ: «тёт, паглянытэ на Раю?» И то ана атдасть, и аны мины училы читать. И от эта ана типерь кажэ: «Мы няни твайи». И оны научилы миня читать, и пысать.

И я було пака да дому дайду, дифчата уже атдыхнуть, а мини ш далёко. Тада я прыйду, мама шоныбуть прыгатовэ мини. То **буряка** сахарноо нажарэ. Но у нас правда **кароука** була, малачко було, то смэтанки, то творагу зделае. **Сыр** называлы мы. А тэперь сыр называють круглый, раншэ мы называлы сыр, варэныкы варылы.

Собэрэ мини сумку, я да Маруси зайду. А **кашолки** плетёни булы, длина кашолка плетёна как с рагазы. И у нэй кашолка и у мэнэ, утаку палку найдэмомэ, на ту палку дви кашолки чипляемо, она за руку за канец палки, и я и от эта в Динску пишком идэм, она по дарошке и я –де трахтор прайшол. Утаки калеи. Если йиде хто нафстречу, уто такичко сунэш, одну ногу так пиднимыш, а та **угрузае**. Ны дарох, нычё ны було. И на фсю ниделю. Часто в васкресенье ухОдылы на занятия, а када и у панедельник ухОдылы. а ф субботу ужэ мы до дому, сабыралысь нас десять челавек и фсе мы в одном класси булы, собыраимся гурьбой, с кашолкамы с пустымы, и пишком уот эта йдэм. Раншэ якто було спакайнЕй, нас ныхто не йбижал. А када: «давайтэ, деучата, бигом бихты!» и от ат сталба да сталба бигом бижымО, прабиглы, а ат другоо сталба шагом идэм, шоб скарий да дому. И **такичко** мы и хадылы. И так уто я десять класоу закончила. Сасетка мая на **пытыхвэ** работала. Эта птичник, птицэфабрика. И ана ф писят васьмом гаду мэнэ взЯла на работу. И я ныкаму нэ сказала, шо я уже работаю после выпускнова. Стыдно було. Ну каждый же мечтал паступыть куда-то жы учица. И на выпускной мы паскладалы ф кашолки што поаставалось, и на бэрэх пишлы, я ишла ишла за нымы, атстала и сама пишла до дому. Мини ш на работу нада рано. Куры ш рано встають летом. Мини у пять часоу уже нада быть. И я дамой пишла, пырыйдилася. як раз мы жылы па полю прайты и ферма була. ф 59 гаду к васьмому марту мини благараднасть далы и ситцу таки гарошечку десять метроу, а нас трое **рабЫло** жэнщын. И я им фсим папалам падэлыла, фсе сибе платья сшылы, лодачкой помню, биз рукафчики, прямое. Ано ж беднасть тада была. Эта ж щас этих тряпок, мать мая радная! И ат эта така была радась.

А ф шысят первам мынэ паслалы учица на заатехника. Ще пирид этим я кончила курсы птицевода у Краснадари. Тада паставылы мине старшей птичницей работать, паработала, и то прыйихал притсидатиль и гаварит: «Кузьминишна, можэ, пайдеш учица?». Я гаварю: «та можно, маладая, чё ш, Хоспади». Ну, и от от я ат калхоза я ф сильхос на заатехника паступыла учица». Паучилася я пол года, така беднасть, приидэш дамой, мама на работу пишла за мэнэ.

И я на квартиру стала там к адной женщины, и у нэй шесть котоу було. И прыхош, комната була и четырехугольни стол, и утэто они палягають, и утэто лэжать. Я их **як пуганэ, як пуганэ**! Шерсть же, ну усе у шерсти. А ана цэ придэ и «вы наэно моих котикоу ганяли, вы наверно котикоу абижали». мы: «нииии! Нененене!». И от эта фсё, шо дома есть, мама ш мини ф сумку наложэ, прыижаю я, панидельник, фторник, срида, быва када и ф читвэрх, йидым вместе то шо я прывэзла. А тада ана: «ой, Раичка! Я нычё ни гатовила. Хадила ф сталову. А жила я на улице Мира, хде кинотетр «Кубань», **тамичко**. Я фсю жысь мичтала работать афицианткой, мине так от нравилося, цэ ш пиду на улице Мира так на углу була сталовая. Денех **дуже немае**. И я то манку, то чаю, шо нибуть. И от сяду ш, кушаю, йим, и от это сматрю, як аны, **дывлюся**, як аны абслужиют. Думаю, як бы я с этим с падносам, бы абслужывала, фсе я вот мичтала. И от эта я пабула, пабула, и дамой уйихала… А сасетка там бабушка гаварит: «Рая, ну чё ты у нэй жывэш, иды да мэнэ!». А ана бабушка, у ней никаво не была. Ростом маленькая, горп у ней, ана инвалит. Гаварит: «Будыш мини, **як** дочка». И пырышла я да нэй. А ранше булы платья… двэнацать клыньеу, А я прыихала, ну яки там! У колхози… то части, то цветасти, то то. Ана кажэ: «Рая, палучиш пенсию, и паидым на базар, я тэбэ одину. Паехалы мы. И палучила пенсию. И яичёк я ис дома взяла там папрОдала, яка эканомно. ана кажду капеечку маю, шоп ныдэ не растратыть. И от ана купила мне такое платичко с варатничком зелёнае, матерял як **пукастенькае.** Вот как е бумага то шо хлопаиш, трещить, вот такой матерял был зелёный. Вот тут две пугавачки было от тутэчко, и прямое, склади, тут разрезана. И две пугвицы. И ана мне купила сиреневую шапачку, сказала: «Рая, у платку ны хады, шоп ты не атделялася, а там же в институте буш, як калхозница». Я ш приихала сюда, тут деучата, я в платьи, ф шапачки, на танцы пашла, гарацкая! И так я паучилась пол года и бросыла, очень трудно, денэх не було, беднась така была. И тот.

Була дома тада, брыгадир гаварит: ты ны сыды, давай иды он пайку свиклы. И с\*виклЫ мини далЫ пайку, тада свиклы па три гиктара давалы шоб уто палоть и усё. И я уту свиклу прапалола с мамою. А тада менэ управление вызвалы и сказалы: Иды и принимай сваё место, на сваё места. и я апять пашла тада на пытыхвэ, тада мэнэ выбралы членам исполкома, зам прэдседателя сельсавета, тада ф кандидат партии, дипутатом. И я от это маладая, визде на савищанях, тада премия. помню ще деучонка адна была на **утятныку**, и нам на кофтачки белова капрона дали, и я кофтачку пашыла. И я то как пашла, пашла, и шесть лет праработала. Первое места занимала па району на птичнике па сьёму яичек, такй билютень бальшой был, миня фатаграфирували, и от эта писали, шо така передава. и тада замуш вышла, и ны работала. Света, Мишу радила. И от эта вечна две каровы, тёлка, кароу мы пАслы сами, и вечна така нэухожэна була, мни некада було, йысты нада наварыть. Жэнщина кажэ: «знаиш шо, иды на работу, дитэй афармляй ф садик, ты, грит, накрасыся, намажыся, одиныся, между людмы, шо ты, кажэ, у бабку прэуратылася, як домработница. И денёх нема же: хлиба купыш, кусок мыла купыш,там шо.. и фсё. цэ щас от мы маладёш, от сматрю, маи диты **таки цыкави**, скажы шо ты… а раншэ, **бачиш**, сказала свэкруха, **якто и от**. И я аформыла дитэй ф садик, пишла на работу, агародня бригада у нас була, менэ звенивОй паставылы. Зарплату палучаемо: звенива три рубля ложать, це фси па рублю. Сумкы з дому. Песни, выпылы там бутылку вына, вотки взялЫ или **канхвет**, кто шо хоче, и так пишло,пишло, пишло, и тут я втарого радЫла. А мы в агародне, парники, навос носым, упакоуим, така работа ручна, то пикируиш расаду, томаты, йиздэм камыш жнэм, накрываим, шоп ны памерзла там нычё.

А **мЫны вин** рэвнывый бул, сам гулял усю **жысть**, а мэнэ рэвноваф, шо нэ дай гаспоть, то було пИдыш у гулянки, высылыся, а с гулянок прийдэш – **рэвэш, дась лУпци**, такИ ненармальни, госпади царсва небеснае. Тада гада прашлы **трошкы**, тада трошки умнее стал. И мама кажэ: «дочичка, если ты хочеш, щоп разайтыся с ным, значит ты ежай учица, а так, кажэ, ты нэ будиш учица. Свэти в пэрвый клас ити, бабы рука в гипсу. Таки они булы необуздани, неакуратни булы. **Хто йист ына** (?), кажэ у нэй и вощи сидят, а ранше ш вошы булы. Туда-суда, ана грязная. Я тоже падумала, думаю, не, чё ш я буду учебу минять на **диучину**? Хто йих **стрынэ**, хто йих проведэ? Седня грязна, зафтра грязна. Ныдаифшы, ныдастырана. Думаю, **мать ядрёна**, с той учёбою, и **ны па тот**. Ны пайихала.

А его паслалы у брюхавецкий техникум.

Я у первый клас пашла ужэ у восемь лет. На той старане жыла, я ростом маленька была, и часто грЭблю затапляла вада, затопэ вада, падымаеца, и пэрэтекае грэблю, мы на той старани ради, прыгаим, танцуим, ф школу ны ити. А у мамы систра була, фсю жысть работала даяркай, высока, здарова баба: ны высылица! Пишла да саседей, лотку взяла, мы папрыгаемо у лотку, як уто скаска шо зайциф пэрэправляв, и то вэсло, нас пэрэвэзэ, и в школу. Идите в школу, нИчего дома делать, идыте. Тада са школы прыходымо, крычим: бабушка Нина! Ана прыихала,нас пэрэвэзла. И от эта такое дела.

Ну, вин пашол ш учица, мэнэ то **заедала** там адна жэнщина, вы бутта **гИмнамы** ванять будытэ. А ващи мужики прыйдуть у билых рубашечках, то и сё, то и сё. И я чё-то думаю, ну як уто у магазини Силютина була, прамыщиный бул, ткани, фсё, думаю, ну як аны стока тавару, и ана вот знае, часто я удывлялася. А школу я закончыла, и на щётах ны ймыла щитать. Чё то ны училы нас, я ны знаю. Паихала у Динску, на кулинара гаварят тока закончили набор, а с третива января будит набор на прадафцоу. Думаю, куда-ныбуть пиду. Записываюся. А дакументиу ужэ нимае, паихала у Краснадар, а вин ужэ ш аш в архивах, ужэ ш скоко время прашло. Паихала аш за горот, чёрти куда **шукать**, паихала рас ны нашли, другий рас пайихала, нашлы маи дакументы, забрала, приихала у Динску, здала я дакументы. И с третива **чи** дисятава января начались о цэ курсы, и я в групи была сама старша, у менэ двое дитэй, и адна ще там з Динской была. И вин в Брюхавецке учица, спальня – я там спАла, ф сем часоу аутобус идэ у Динску, я то фстану, кароу падаю, управлюся, и на афтобус и йиду на занятия. Прыйиду, то папрыходымо, учитель гаварит: «так, хто сиводня будэт атвичать? Па жыланю. Ани цэ аглядаюца, «Паулуша, Паулуша, иды!». Мэнэ фамилия Павлик, аны ото. «Харашо, сёдня паулик будэт атвичать, заутра на паулик ни ращитывайте, будите вы атвичать.» и то я атвичаю. **Кажын** Божый дэн я атвичала, я уроки учила, от эта прыйду, **йисты** наварю, пайиду агарот пад Аграномам, на виласипеде, папалюся, тада пришла, паучилась, спать хочица. Лягла, паспАла-паспАла, праснулася, ой, ны учины. Даучила, и на семь часоу еду. И аны от эта на пиримени мини и пиражок куплять, и марожена куплять, шоп тико я учила. Пол года я учылася на прадафца, выпускной у нас был, так харашо фсё. И тада я закончила от эта йиво, и тутычко на астаноуке бул ларёчек. А када я стала прынымать, в ривизии была адна, аны мынэ надулы, шо называица, аны мини сказалы, шо, ано ш ны **бачиш**, ще ны опытный, училы нас так: ящик,если тару сдаеш, ящик должен был забитый, бис фсяких дифектау. Мишок биз дырак должен быть, вытрушеный, сложеный, тада он прынымаица па той цыне, па каторой тибе тавар прывызёт. Прывозют, напрымер, пять мишкоу мне рису, мишки па рублю восимсят девять, а если он ужэ с дыркой, ево ужэ прынимае на тарном складе па рублю. И от эта такый расхот, патщитываеш от, ужэ нада тыбэ будэ платыть, самОму платыть. Ну, аны мине сказалы: «Та, ящик да и фсё», ну ,я и фсы и папрынымала, и ана ш мишки фси якие харошие фси да дому пазабирала, а мины из дому то **чарнЫри**, то парвати, кажу- есть люды, мыни бы совысть ны пазволыла. И так я паработала наверно месяца читыри, и у мэнэ ривизия була. и от так фсё нармально було, а от па тари я заплатыла. Первый рас уто и научылася, шо надо вот так, и вот так, и вот так. И вин закончиф Брюхавецкий техникум, работаф бригадирам, а я от эта у ларьку паработала три года, а тада около стардома магазин. И я двацать пять лет атработала прадафцом. Тада я так палюбила тарговлю, я любила людей,если чилавек зайдет и смотриш, у ниво денги е, я ны магла, шоп вин ушол, ныче. Я иму гаварила: « а вот эта вам ни нада?». Вот у Динску щас пайить и скажи: «кто у перворечински миленька?». Аны фсеи знают, мини фси пакупатили булы «миленькие», «роднинькие», «хто цэ миленькая? –Эта Павлик Раиса миленька.» Нравилася мине, с любовью. Я закрою глаза, знаю, дэ чё за чем лыжыть.

Часто задумывалась: «Божэ мой, как я буду расставаца с магазином, думаю, думаю, если вин сгарыть, сяду на золу, и буду сидыть».

Пазнакомылыся с хлопцами с Агранома, а воткой таргавалы токо мы, наш магазын во фсём Первареченске. А вотка с адинацати. И от эта бывало вэчером, у видро наложыш вотки, вына, а патсопки у нас отдельна була, атдельна здание, там тару прынималы, там соль у нас була, люды соль бралы. И то пидыш туда, ящик, туда наложиш того, вына или воткы, накрыиш, и от эта ш прыижает с Агранома, яблокау прывОзылы, ранше яблока у ящика, рвалы, раншэ так много було, и пасуду прывозять. Ящик яблочный, видра читыри-пьять там яблок от таких, и то туда ш вызут,дэ пасуду. Там у мэнэ и вотка, и выно, атпустыла. А тут жи хлопцы,ну, канэшна, булы мы тожэ **Усты(?),** за намы наблюдалы, патаму шо нащи ш тоже Первареченски, с Агранома, приидэ ш : «Кузьминишна, ну дай!» Гарю, я ны дам. Було очинь строго. И то було заматаиш, усуныш ему, фсё. И от жта клубныкы нам прывэзлы у латочках, як рас прышла праверка, и ана ужэ расхадылася, акт пысать и усё. Гарю, я вам щас такой гастынчик хароший принису. Пабигла и тры лукошка, дала, ты верыш, як карова языком слызала, больше ана ныкада ны прыихала.

*-Расскажите, как называется посуда в народе?*

**- Макитра**. Я вышла замуш, у нэй запаривалы мы апарку и хлиб мисылы. Свэкруха кажэ: Рая, нада хлиба спыкты. Дрожи сами делалы, рвалы из хмеля шышычки, кипятком абдавалы, туда мукы и затиралы дрожи. Дрожи на стали пабудуть. Ти дрожи у макитру, вады и запаривалы и оно пыдИйдэ, и туда мукы, замисыш, ано пастаить минут сорок, баваит час, если типло у хати, тада ано подходэ, пыклы. И тада ужэ пичку була русска там, натопыш, сама драва рубала, они все на работи, дет вроди старый, нада, пишла, тапор узяла, дасталась мине здорово, я сама перва **нивИстка**. Мини добро дасталося. Двацать шесть лет са свикрухай пражила. Пративна була свикруха, така пративна, вечна ана ныдавольна, а вот дет, свёкор, цэ бул **более паглаже**. Була о цэ, чую, матюкаица, выходю,а вин матюкаица на мэнэ. Шо ны там, с того ящика я картошки набрала. Но у мыны, можэ який характир, я так хатила выйты замуш, шоп у ниго был батько. Мни хатилось назвать «папа», минэ ш папы нэ було, и я то було **чую**, матюкаица, ну, если п на яку, то ана п в **жысть** бы ны абазвался, я грю: Па! Вин: дочка,дочка,дочка!. И от эта дви каровы було и тёлка, па тры дня кароу пАслы, всихда мы с ным, и им, було то палоть, с ным от, у бабы рука ш у гипсу була, вин: дочка, я курю, а ты атдыхай. Будэ здарова, и мужыку будыш нУжна. И от это пОлымо, пасыдАлымо, цэ рассказуе мини, и вин так хатиф девачку, их три сына було, и адын рас дажэ бабу надурыл, вин работал в **агародне** сторажом, а тада ему нужна чи у Динску, и баба за ём пишла, и вот он пишол да неё, кажэ: «Иды! **Маладыця** там разрадылася, девачку радЫла!». Баба прибигла, **дывится** на мэнэ, у мэнэ такий жывот, надурыв. Ну я так девачку и радыла ш перву Свету. Адин рас пшото ана ны слухала, я ей турнула, ана упала, так вин на мэнэ: «ты **ны матэ**, ты абижаиш, и то вОзмэ в **возык** йий пасадэ, палкы так патставэ, простынь папрывьязуе, и аш пат Корсунску траву косэ, и вано то было бабы кажут: «Рай, и то ты еш атдаёш **диучину**». Кажу: «та шо с нэй станэтся с той диучинай!». Бутылачка малачка, илы вадычкы, и от эта дет прыду с работы, шото делаю, вин уто Мишу и Свету за руку, на астанофку вОзьмэ, в ладоши хлопае, **грае**, о цэ языком, а аны танцують. А я шото тожэ, и закатувалы, и каталы, и карова ш була, и малако пэрэгнать нада, дет мине свёкар дужэ памагал. И от эта хлип мы самы пиклы ф пички, о цэ макитра була.

**Ваганы** булы, эта ванна.

*-А как-нибудь отличались печки, которые на улице были, от тех, которые в доме?*

- На улыцы булы, цэ называлысь **кабыца**. Була с кырпыча сложена, свэрху лэжала така железна, дэ каструлы ставыть, и сложена труба с кырпыча, наверх трубы була пэрэвЭрнута видро без дна, шоп дым уто ишол. У хати була пичка – печь. И мы йысты варылы. Мамка уто ш идэ на работу, мы цэ ш з братом малые булы, мамка кажэ: «Дочичка, навыбываиш каришкиф, вот эта мы хадылы, це щас пашуть, а ранше ш и ны пахалы **гарот**, а от тока срубаиш кукурузу, каришок стаить, и ана то ш ужэ перет пасаткой було, кажэ: «Пидытэ, каришкиу нарвитЭ», то мы нарываим каришкиу, палка така, палку так выбьиш, кашолка так плэтэна, и то мы з братом штуки двэ прынэсэм да плытки. Мамка прыбигла с работы, кажэ: «Ну шо, щас я затирку сделаю». **зАтирка** – эта такое: мука, туда яичкоу, соли, вадычки, раскатувалы его, така кругленька, раскатуеш, трэш, трэш,такичко и ано таке маленьке. Как суп варыш, прям у ваде.

*-Как называлось место, куда вся молодежь гулять ходила?*

-Ну, у клуп хадылы. Сабыраимся, давайтэ сделаем тансплащадку: бралы **сАпкы**, ну, тяпки, самы, палолы, **хлопци** прынОсылы з дому колушкы, забывалы, дэрэвьяни доски, делалы скамейки. У клуби ф сельскам па очереди палы мылы, камсамольцы, всыда падэлаемо усе. А парень был, на гармошке грал. То мы ему и сигарэт купым, тико шоп це вин грав бы. И мы таки булы дружни, и чиста у нас фсихда було, и у кино хадылы. И цэ танс плащатка. Ранше модно було: белая юпка була, черный пояс с бляхою, и кофтачка, или зилёна, или красна, варатничёк такий, рукафчик такий, и була брошка- калакольчики. И то ш танцуиш, от така пыляка, зымля, и от эта в вальс пакружыся, прыдыш да дому, та юпка, как чёрти ф чём ана була. **кажын** дэн еду, туда-сюда ужэ стираим. А тут у нас два Митрафанавы булы. Павзраслилы, жынылыся, ну булы када маладые – эта два дурака було. О цэ танцуемо, а ат саседей прынОсылы вэдро вады, крушка стаяла, пылЫ воду. И цэ вОзьмэ, видро снИмэ, а цэ ш пидым вальс танцевать, ХЛЮП утэто, грязь, **фсе прЁхадэ**. Аны такы булы, шо ныкого ны баялыся, **бандицюры** прямо, як тико прышлы, вечно думаем, ну фсё,шо то будэ. А як павырасталы…Як то встрытылысь, кажу: ну я нэ думала, шо с тэбэ будэт челавэк. Вин кажэ: дурь ушла, а ум астался.

…Я фчёра нывыстки званыла, кажу: «Божэ мой, яка я рада Вани». И Наташа у мэнэ, нивестка, ой, яка ана у мэнэ хароша! Миша тоже **шалапутный**, ну ани фси таки Паулики таки **прычёкнутые**. Бывае, глаза вылупит, то ны так зделала, то ны так паризала.

… **Пындыковый** – таки **выбразительный**. Ну и пындыкова ана пишла, цэ така ламаеца, прэдставля шо то с сЭбэ. Чё ты пындыкуеся?- че ты ламаеся? Чё ты выбражаешь?- цы пындыкова.

*-А что такое шынковалы?*

-**Шынкувал**ы- крышыть, крышыть. Пашинковалы капусту.

Оно як ни надо, оно стоко в галави, фсяких тот. А, приихала Лизачка, мы пидымо с ней, палываим шо-ныбуть, я грю: «Лизачка, трауку сабэрэш, а я **памандукувала**.» А ана бижить, крычить: «бабушка, што ты будишь делать, што ты сказала?» Грю: «ну, я пишла, памандыкувала.»

…Мы ночью хадылы в **агародню,** памыдоры кралы, и пэрыц, и фсё-фсё. Жить як то надо. Юра умэр, надо було крутыца, луна взийдэ, на виласипеды сядэ, мишкы пабралы, пэрыц вит такый висит, луна свитэ, и эти баклажаны, синенькие, панарываемо, и у Динску паихалы, оптам атдалы, ужэ якась капейка, жить надо було, як то жить. А его стоко было ф калхози, шо и кралы, и рабочие бралы, и ф калхос хватало, и людям хватало, а щас ныхрына нычё нымае, фсе павыкочываы, визде, нука стико було малака, стико яичёк було, стико фсиго було, а винаград якый було. На виласипед сидаемо, пайидымо, такичко там кузня была, мы мимо кузни праежаемо, там **куринь**, стораш наш спыть, рот раскрыл, виласипеть ево стаить, мы сваи виласипеды да куриня паставым, а винаграт был, знаиш, **галан**, крупный, чёрный був, **набыти гронки**, **бычье око**, гронки- плотно **бупки** , прямо **бупка на бупку**, крупный, и такой был ни сильно набытый вин, но крупный, назывался бычье око, чёрный. И то нарижымо у те кашолки, вин спыть. На виласипет, прийыдымо, **тутычко** кузня, **вылажимо у бурьян**, и апять паидымо. Паидымо, а ужэ с той кашолко да дому приижаим, атдыхнулы, **развЫднылося**, уже выдно, паихалы, ис того бурьяна забралы той вынаграт паследний, так мы стико вына панаделувалы, стико. Йиздыла я ночью, визде я хадыла. И за памыдорамы, и за капустой хадыла, нам нада была трасу пырыйты сюда, машыны йидуть, пападаим вот так, Лида смиется, кажэ: «Ну шо, голаву хаваим, а задницу квэрху. Пака машины пройдуть. Прашлы машыны, с **аклункамы**, и фсё. Адин рас паихала за памидорами, а там стораш бул. Дет старый, и кажэ: «О, прыихала за памыдорамы».я кажу: у миня муш и дивирь два миханизатара, ани с утра да вэчэра на работи, на трактари. А йысты шото гатовыть нада, кажу. «О, як прывэзэ шо-ныбуть, тада я тибе дам!». Ну, я бутылку малака ему взяла. Тада шото паихала, вин меня нагнал. Чёто вышла так, стаю, сматрю – вин йидэ, у нёго зади ящик, и упэрэди сумка, и цидэ пяный, «А! так ты, гаварю, набрал?!» взяла, як схватыла за руль, и дет упал. Фсё рассыпалося, я гаварю, если ты ще мэнэ нагониш с поля, то гаварю, тут ваще йиздыть ны будыш, я быстренько пасабирала фсё, сиби забрала фсё, вин: «ты чё, ненармальна, ты сдурила!» да, я кажу, сдурила. У миня симья, тебе поле пагние, прападэ, а тиби жалко, шо я дома борщ сварю. Больше вин виде, шо я прыиду, развиртаица и пидэ.

Раньше чето у нас ны радылось, щас кажу у мэнэ дома памидор, фсиво, и капуста, фсё. Тада можэ мы мало и садылы. Я який да павликиф пришла, и картошки ны хватало. Симья здарова, нас, и то баба кажэ: «ты, Рая, паменьше картошки**, квасоли** кидай у борщ». Думаю, госпади, када ужэ эта картошка будэ!

-*А атлунки-это что?*

-Ну, эта у мишок набираемо, и мишок на плэчи, кажуть - с **атлунками**.

*-Расскажите о народных средствах? Травки заваривали?*

-Да, ноги крутят, суставы, цвиток залатой ус, настаивали на вотки, это очинь харашо, или сирень, кагда цвитет, тоже рвали, настаивали, для нох, для рук, суставы, в общим, фсё можно, и пазваночник. Така нага кагда балит, прабьёш, или нарывает- харашо падарожник прыкладывать, просто листочек мылом натиреть и прикладывать. Ажоги- картошку патиреть, и харашо воткой, и када абажося харашо воткой мачить, шобы не была валдыря, ни схватился, ат ажогоф.

*-А бородавки как вывести?*

-Барадауки, у миня стоко их было на лбу! Прямо полно была, и знакомая прихадила из Агранома, мне была лет десять-двинацать, и она как-то вывязывала, узалочки вязала, а тада сказала : «пайди, Рая, закапай у навос, нитачка сгниёт», и нету у миня, нычё нету, ага. Я уже в магазине работала, у миня вот здесь была, но ана такая длинна была, и от если я так стаю, то оно со стараны как будто с носа чёто **выглядает**, и пакупатели часто было **грят**: «Кузьминишна, у вас чёто на носи», грю: «та ано ни вытираица», а тада я нугУ прабила как-та, к хирургу паехала, и грю: «ой, мне так эта сапель надаела, ано прям такое тонинькае, и ано висела, и он сказал мит систре, и ана пашла, нитку принисла, и он мне пиривязал, и дня два. А тада я помню в васкрисенье умылася, вытираю, туда- нимя нету, атвалилася.

..Чистателом пользуеца, ну чистотел- это такое, ано ят, и апасный, я йим никада ни пользуывалася. У миня на носи как-то схватифся бугарочек, и то, хто фстретит, гаварят: «у тибя ш не было» та не было, а тада прям утакое. Гарит: в библиатеке написано, шо чистател нада, он растёт. Разарвать ветачку и накапать, и ано прападёт, ну я пабаялась, думаю, дай бох щё пражот, да на носи шото будит. И к врачу хадила, и он пад наркозом мне разрезал, и фсё. А то прямо оно как студинь такой, как наполненае чем-та. Но оно ядовитый, даже я один рас рвала, ево стоко там, у палисаднику, вырывала **бурьян**, и чуствую, руки прям как жжгут, и от скоко читаиш, шо чистотел, оно ядавитае.

У миня ноги адно время от это место **разом** ничё, а к вечеру прямо от чешется, и фсё, как-то разгаварылася, адна гаварыт , приди я тебе чистателу дам, ты вады налей, туда ево, и тада папариш. И там ево ветачки две можэ надо, а я взяла каструлю вады, нагрела, вылила в видро, пучёк чистателу, стараюся, падливаю вады, шоп гарячей, думаю, лучше, напарила и лигла. И уснула, а тада прасыпаюсь, у миня серце астанавливаица, ано – ят! Фсё у миня ва рту горька, фсё мине плохо, я канчаюся,фсё, наутро в бальницу паехала. Как рас а то время нада была прайти гиниколага **первым долгом**, а тада прайти усех врачей, У миня на нагах наутро как на рыбье чишуя. Ани у миня пажглися ноги. Ана гаварит: «так вы ш магли атравить арганисм и умиреть» так шо от эти химикаты, травы такие сильные, их тожо надо с умом фсе делать.

…Када я работала на **пытыхвэ**, женщина, аттуда привазили перегон, и он пастаит летом, и прям як творошком делаица, и ана от эта **курей управим**, лажица, ана набираит, на лицо так наложит, наложит, и лижит. Пиригон – эта малако кагда ево переганяют, слиуки атбирают, а астальное от эта. Как сываратка. Токо ф сываратке уже нету тварашку, а у перегоне, шо слиуки атбирут, ано пастаит там, ищё будет творах. И от этот творох, он если тёпленько, пастаял, и прям шляпкой берёца навирху, иво збираиш, а та сываратка палучаица. И сывараткай харашо и голаву мыть, воласы харашо, ани такие шилкавистые, и лицо, и шею.

*-А буряком щеки не намазывали?*

-Нет, мама када расказуит, хадила у клуп, то грит, кума там кусочек дала мне **буряка**, и от эта грит, натирали. Я ш уже-уже губная, уже тут я свиклу ни упатребляла,. Мазаца тагда как-то.. крема какие-та ани делали, а так хто знаит. Брови тада **дужэ** и ни красили. А тётя гаварит, ани красили, «топим печку, и сажа ото тош на печке, ложишь драва, а ана тот **закапчаица**, и гарит, уто пальцем, или на палачку ватки абматывали, и тёрли ту сажу, и мазали брови.»

*-А мода какая была на платья?*

-Были широкие платьа, двинацати, **клиньками**, клиньями были. И то пайдешь вальс кружиться, ани прямо развивались. Такое была. Была длиннае. Такое, шоп закрывались калени. Иной рас пастираиш, и ано чу-чуть кароткае, ф школу придёш, от это тяниш, божи, спаси, шоп были калени видна. А тада дальше пашло и кароче. Тада прямые платья после тех широких, прямые были. Я ф шисят фтаром паступила в институт, ф сильхос, и уто ш паехала на квартири у хазяйки была, у ней никаво нету. А тада чёто мы ни паладили, у ней было шестеро котоу, и диучёнка ще адна первареченска, и ана их сильна ганяла. Как её нету, ана як их **пуганет**, ани уто **палажаца** на стале, мы на том стале и кушали, и уроки учили, и каты с нами. «И, зараза», как дасть лаптим, и ана выправадила Валю. Ни **схатела**, шоп Валя была. А я тада ни схатела у ней самой быть. А чирис квартиру Марь Иванавна, грит: «Раичка, если хочиш, пирихади», ана така малинька, гарбатинька бабушка, у ней никаво не была. И я то у ней жила. И ана то мине гаварит: «вот палучиш, гаварит, стипендию, и паедим на талчек, че-нибуть нада. Ты от сильно атдиляися ат наших девачек. Приехала, **кохта** на тибе, платья те широкие». И паехали, я помню, такой матерял зилёный, ны сильна тёмный, ну так, платье было у миня прямое, малинький разрес, пугвичка адна, фтарая, и здесь, и паясочек, тут маленькая бляшечка. И ана мне сиреневую шапачку. Гаварит: «Абязательна нада шапачку купить.» тут маленький-маленький скромный цветочик, и чёрна така сетачка, как я помню прямо. Другой рас пашли мы в универмах, и мы купили такой свитэрочек, здесь абрезные, как полукругом полы, и тоже на двух пугавачках. Ана: «Ну от, пасматри в зеркала, ты сафсем другая»…

…И у миня, модна была, такие батиначки были, и ани были на каблуках. И у них можно было фставлять у каблук, туфли фставлять. Иной рас придеш, и в йих фставлялися **тухли**, и если к каму-та придеш, ф **калидори** сымаиш их, а тухли вытяскиваиш,и ф тухлях. А то были **румынки**, ани были кожаные. И такая апушечка была, на каблучках, патом плащ паявился. Тада **пОльта** паявились. Такие, с апушкай. Токо на толчке магли купить. Тада модна была пиджак и юпка кастюмы.

…Крыпдышын был, капрон был..

…У каво атцы были, те лучше адивалися, а я у клуп хадить, даже у меня **абувачки** не была. Дифчёнка придёт с **пытыхва**, сымит, я их вымыю, и адивалау клуп. А ана **лУчиньки** (*получше*) адивала. Или тряпьЯные были басаношки, ани ш дишовые. И то вазьму их мелом натру, и у клуп. И падеш танцывать, а после них следы мел асыпаица. А тада стала работать, тада и адивалась харашо, фсё. А сразу было очень тяжело.

…**Растулилась**, (*распахнулась*) сижу, як свинья.

*-А во что играли в детстве?*

-мы играли **в жмУрка**, **у жмуркА**, прятались, у лапту играли, **ф кругавого,** адин астаётся ф кругу, и мячик кидаит, и ты должен папасть, в каво ты удариш мячиком, он за кругом бегаит, тот должен захадить в крух. В ручийка играли. Так садилися, аникдоты балтали. Я любитель пабалтать, раньше я много знала фсиво, любила ф кампании, магла и губы воткой панамазывать, и хлеба накрышу у вотку… «То халодный, то гарячий, то стаячий, то висячий, на три буквы, ф сиридини «У», атгадай, што? И ни **ругня**. Душ!

*-А из чего делали игрушки?*

-Игрушки мама мне делала, так вазьмет тряпачку, туда ваты так паложит, так берет, эта галоука. Праводит брови, глаза, рот, нос, чирнилом нарисует мне. А тут тоже берет тряпачку, кругом галоуки юпачку делаит, тада тряпачку другую, вроде **хфартушочек**, падвязывает, и вот такичко. А так у миня была кукла – каминная галоука, а тут тулавище апилкой нибитые. И ана така старинька у миня была. Мама гаварит: «Ой, Рая, ну, играйся, как будут деньги, я те новую куплю». Ана мне так надаела, я ее взяла, разбила, распарола, а там апилки. И так па-моиму мама мне не пакупала больши куклы. Сама делала. Галоука пласмасава, а тулавище такое набитае тут.

*-А вы в школе чернилами писали, карандашей не было?*

-Чирнила была, ручка, пёрушка. Мама сумку сшила такую **трапьяную.** Трудна была с титратками, даставали титратки, но так, як щас, валяются, их много… прададут для рускава, там у клетачку, каса линия. А книги так он- если тибя акуратные книги, ты пириходиш ва фтарой класс, шоп ни **рватые**, ни чёрканые, ни грызные были книги.

*-А читать любили?*

-я как пашла у первый клас, я така **тупЭнька** була, вапще чё-то було, брат ришыт мне, шо-нибуть напишет, и читать я долго ни магла.

…Помню, ани ш дифчата маладые былы, уже ш барышни, и у них был крем, и галубинька баначка была, пудра «Либяжий пух»,и я **кажин**ь день аткрываю и сматрю, если будет пустая, то ани ш мне дадут баначку.

*-А в приметы верите, в нечистую силу, в домовых?*

-Не верю, адно время мама фсё гаварила: «дочичка, ну хто-то у нас тут ф **хати ходэ**, я чую, **тапатыть и тапатыть».** Ну, мы папрасили там аднаво, ф церкафь ездили, и так сабиралися пасвятить дом, и ни пасвятили. А сама я адно время так балела, и лижала в бальници, паехали ф Краснадар на диагностику, и аттуда стали ехать, а мне так плохо стало. А **тада** в Динской есть адин мущина, мы да ниво ездили часто. Он лечит магнитными палачками. Приехала к ниму, гаварю, ой, силы нету, фсё. Он начал личить миня, я прям на стули засыпаю, он: « ну ляш, ляш», у миня просто сил не было, просто какая-то **вьялость**, тада я к ниму паездила, вроде и ныче, ни знаю.

…Гаварят, есть, приваражуют, я такоо точно ни испытывала..

…Адна женщина есть у нас, если пападёть шо-нибуть у глас, ана языком вытягивала. Как-то запарашило глас, пабилила сарай, и на фтарой день зашла ф сарай, а в угалку грязна, и я известью мачила, и как дам, а оно прямо усё мне в глас. И да ние павезли. Я так лигла, а ана языком. Я, **каже**, лет мне десять была, я пАсла гусей, **гарит**, камбайн астанавился, сматрю, гарит, дядя адин прям от так схватифся за глас, и крутица, и воду, и фсё. И я, **грит**, падашла к ниму, дядя, што с вами, грит, глас, грит, давайте я вам вытащу, тада ана уже умела. И ана языком ему вытащила вот эту **саламИнку**, у глази була. и вот ана научалАсь, и каже: « я скоко людей личила, вытягивала вот эта.»

… А тада да **курей** насила или Наташу, или Мишу, тоже, не спАла, тоже бапка жила, насила, малитву читала, да курей, тоже начали спать. Куры ш ночью спят, вот ана прасила Госпада Бога, шобы ребёнок спал, как куры, куры ш как, как вечер, уже ани дремают и спят.

*-А вы гадали на Рождество?*

-Гадала. Я праважала брата, гуляли мы, в армию, а раньше на вакзал, там забирали, и паринь адин падашол да миня и гаварит: «ты будиш мне писать письма?» .Я гаварю: «Ну, напишешь же, буду писать.» Прашло скоко-то время, а вот эта рая, Бигунша, ана была пачталионом, и ана на лошади вазила почту, а миня падрушка была, Люба, палучилась, шо я таво брата праважала, вместе с этим Виктором и койки рядом. Мы разгаварилися, и он начал писать мне письма. Выслал мне фатаграфию, сам он был ис Корсунскай, он грит: «вышли мне фатаграфию». Ну, мне не была маей, а я с Любай с этай вдваём, у Динской, ф пиджаках, прычёскы у нас. И выслала. И пишет, шо: «у миня есть друх, дай падруги сваей адрес». А пысать я ни любила, так **языком лялю на лапах** (?). и Люба тада написала, и саша тада ей прислал письмо. И маёму, я писала сама, а канверт мой патписала Люба. Ну, пишет мне тот Сашка со Старакорсунскай, «с нас пачталион смиялся, грит, шо вам адна девушка адним почеркам панаписывала.». Я стала пириписываться с этим, писала-писала. А тада мне надоело писать. И я написала, шо я ни палучала, а этот стал переписываться. И пишет Любе: «миня в отпуск атпускают, и я заеду». Люба на ферме работала, а я там летам на курган вывезли нас **с курьми**. Я на веласипеде с кургана мчуся, думаю, заеду да Любы, тада сматрю – марячёк стаит. А я ш ево ни видела, то ш заочно мы, и Люба не видела. А ужэ тёмно было. Я падъяжаю, гарю: «Вы каго хатели?» А он: «Люба Паненка вы ни скажите, где живет?». Мыны зразу затилипало!» А ана як рас арапку **кукурузыня**, ни кукурузыня, а раньше у поле сризали камбайны **патсолничник**, а вот ети стебли мы хадили на поле, захватывали миста, от такие плащатки, каждый сибе, и нагой, шляпки нет, ото фсе срубывали или ламали, лажили, а тада травой или верёукой связывали **снапы**, и дамой, от эта тапили раньше печки. Рано-рано выезжали, шоб захватить больше места. Сматрю, ана этат сноп взяла и нисёт **у хату** ш тапить, я гаварю: «Вот Паненка живёт». Хазяйка, хазяйка! Ана падходэ, ф **кухвайке**, сапагах, «Вы ни пазавёте маладую хазяйку?». **Вин** думаф, шо бапка **якА**. Я рассмиялася, гаварю: «Ана и есть маладая хазяйка». «-Люба, эта ты? –Да.». А у ней така каса длина, правда у ней носик длинненький, а так ана красивая падрушка у миня была. Я гаварю, ну ладна, минутачку. И ани пашли, ана гаварит: «ну, захади». И то ани пишли. Я быстренько дамой **прибигла,** платья чиста адела, бутылку вотки взяла, жрать набрала, мамка **кажэ**: «**чи** за табой кто гоница? Чи шо?», рыба жарена була, и яичка, шо я накрала на **пытыхви**, я **да Любы** **приходю**, Люба платья такое галубое, у ней глаза галубые, расчисала косу, и я являюсь. Гаварю: «Ну, привет, гаварю, дружок. Хоть типерь увидимся, а то шо на улице токо форму твою видела!». Сели, и он побыл уто у ней нимношко и уехал. Пабыл дома, и приехал снова, и ана ездила туда…. Ана писала писала, ни стала писать, ана с другим начала тут фстричаца. А тада атслужил он, приехал дамой, и ее брат прибежал и гаварит: «Люба, он дядя Саша приехал», и он приехал, засватал ее, от так ани и пажынилися, от **такичко** и у ней тот. Трое дитей нажила, и ни видели друх друга, и заочно я их пазнакомила.

…И празник, и думаю, пагадаю ш на Витька, на Корсунскава. Паставила стакан вады, тада деньги, тада **чё щё**, зерно и курицу паймала, и курица насрала, и фсё. И ниче…

А тада **обуу** мы брасали в какую сторану, сапаги брасали. А брат у миня такой был, **узял** утром, панахадил, мы ш пакидали, пасабирал и папрятал. И ниче ни палучилася.

А кагда я на **пытыхвэ** работала и гадать на картах я умела, Люба Пищичка (*Пищик*) и Нина Кирилавна, я йим гадала, ани были **витинарами** (*ветеринарами*), и от то то прихадили, сматрели **курей**, и то сё, «Пагадай, Рая, пагадай!» и я гадала. А щас уже ниче ни помню.

…(о муже) Он зафхосом работал, то в Новороссийск за писком, то за цЭментом, и **шахферами**, то за комбикормом. Адин рас приехал и гаварит: «ты знаиш, я чуть с Барандычем машина ни скатилась у яму. Ано **галалётка**, и гаварит ныче ни палучаица.

…(об обесценивании денег) Бапки **кажэ**: «Да я ш **о цэ** на смерть бэрэгла, ни стала те ш мелкие, а **складала**, брАла бумашки набарот прасыла у людэй, шоп мэншэ у платочку було завязани». Тада с Динской пазванили, шо деньги будут абменивать пинсианерам здесь, на почте, а хто работае - па месту работы.

…(о самодельных шляпах) От эта мы абризали, и ано такое **блискучае**, тада замачивали в ваде. Ано палижить, тада нарежишь, они такие, коротенькие, свяжиш рызиначкой или вирёвачкой, пад руку, идёш карову гониш, или за каровой, и то плитёш, а тада ана длинна лента, тада на машине шивали шляпы и хадили.

*-Может, вам помочь что-нибудь?*

*-*Да ничё мне ни надо, **квасоли** нету, картошку выкапали, пирибрали, фсё.